

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 6. novembra 2012

**k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike**

(CON/2012/84)

(2012/C 374/02)

**Úvod a právny základ**

Európska centrálna banka (ECB) prijala 15. mája 2012 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike <sup>(1)</sup> (ďalej len „navrhované nariadenie“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článkoch 127 ods. 4 a 282 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, keďže navrhované nariadenie patrí do oblasti pôsobnosti ECB. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

**Všeobecné pripomienky**

Európsku štatistiku rozvíja, tvorí a šíri Európsky štatistický systém (European Statistical System – ESS) a Európsky systém centrálnych bánk (ESCB), ktoré sa riadia dvomi oddelenými, ale navzájom sa dopĺňujúcimi právnymi rámcami, pričom pri výkone svojich štatistických funkcií úzko spolupracujú <sup>(2)</sup>. ECB preto víta zdokonalenie právneho rámca ESS, ktoré zvýši jeho účinnosť a umožní mu najmä dosiahnuť stupeň nezávislosti podobný ESCB. ECB konkrétne podporuje cieľ posilniť riadenie ESS prostredníctvom: a) posilnenia úlohy národných štatistických úradov pri koordinácii štatistických činností ostatných vnútroštátnych orgánov týkajúcich sa európskej štatistiky, za ktorú nesie výlučnú zodpovednosť ESS <sup>(3)</sup>; b) posilnenia odbornej nezávislosti vedúcich národných štatistických úradov a vedúceho Eurostatu <sup>(4)</sup>; c) zlepšenia vykonávania Kódexu postupov pri európskej štatistike tým, že sa členským štátom uloží povinnosť prijať určité

<sup>(1)</sup> KOM(2012) 167 v konečnom znení.

<sup>(2)</sup> Pozri body odôvodnenia 7 až 10 a článok 9 nariadenia (ES) č. 223/2009, článok 5 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), články 2a a 8a nariadenia Rady (ES) č. 2533/1998 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8) a bod odôvodnenia 8 nariadenia Rady (ES) č. 951/2009 z 9. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 2533/1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (Ú. v. EÚ L 269, 14.10.2009, s. 1). Porovnaj odsek 1.1 stanoviska ECB CON/2007/35 zo 14. novembra 2007 na žiadosť Rady Európskej únie k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike (Ú. v. EÚ C 291, 5.12.2007, s. 1).

<sup>(3)</sup> Pozri článok 5 nariadenia (ES) č. 223/2009, v znení zmeny a doplnenia podľa článku 1 ods. 2 navrhovaného nariadenia.

<sup>(4)</sup> Pozri nový článok 5a vložený do nariadenia (ES) č. 223/2009 článkom 1 ods. 3 navrhovaného nariadenia. Porovnaj články 3 a 7 rozhodnutia Komisie 2012/504/EÚ zo 17. Septembra 2012 o Eurostate (Ú. v. EÚ L 251, 18.9.2012, s. 49).

opatrenia na základe „záväzkov zaistiť dôveru v štatistiku“, pričom ich pokroky monitoruje Komisia <sup>(1)</sup>; a d) zlepšenia prístupu národných štatistických úradov k administratívnym údajom a ich používania <sup>(2)</sup>.

## 1. Lepšia koordinačná úloha národných štatistických úradov v rámci ESS a spolupráca s ESCB

1.1. Podľa navrhovaného nariadenia národné štatistické úrady „pôsobia ... ako výhradné kontaktné miesta pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky“ <sup>(3)</sup> a „sú najmä zodpovedné na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS“ <sup>(4)</sup>. ECB víta navrhované posilnenie zodpovednosti národných štatistických úradov na vnútroštátnej úrovni, keďže sa tým podporí úplnosť a súdržnosť tvorby európskej štatistiky. ECB má zároveň za to, že sa tieto posilnené koordinačné právomoci budú vzťahovať na „európsku štatistiku, ktorú rozvíja, tvorí a rozširuje ESS“ <sup>(5)</sup>. ECB pripomína, že národné centrálné banky, ktoré sú členmi ESCB: a) tvoria európsku štatistiku v súlade s článkami 3 a 5 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, ako sa bližšie ustanovuje v nariadení Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou <sup>(6)</sup> a b) nezúčastňujú sa na tvorbe európskej štatistiky podľa nariadenia (ES) č. 223/2009 hoci údaje vytvorené národnými centrálnymi bankami môžu za určitých podmienok použiť národné štatistické úrady, ostatné vnútroštátne orgány a štatistické orgány Únie na tvorbu európskej štatistiky <sup>(7)</sup>. Štatistické úlohy národných centrálnych bánk plnené prostredníctvom ESCB koordinuje Rada guvernérov ECB. Jej úloha okrem iného spočíva v podrobnejšom rozdeľovaní úloh v rámci ESCB, ktoré sa týkajú zberu a overovania štatistických informácií a vynucovania spravodajských povinností v oblasti štatistiky <sup>(8)</sup>. V dôsledku toho ECB očakáva, že sa koordinačné právomoci národných štatistických úradov nebudú týkať európskej štatistiky vytvorenej prostredníctvom ESCB v súlade s článkami 3 a 5 štatútu ESCB a nariadením (ES) č. 2533/98.

1.2. Hoci si členovia ESS a členovia ESCB plnia svoje vlastné štatistické povinnosti, úzko spolupracujú, najmä v určených oblastiach, za ktoré zodpovedajú spoločne, ako napríklad v oblasti tvorby národných účtov a štatistiky platobnej bilancie <sup>(9)</sup>. V oblastiach európskej štatistiky, za ktoré zodpovedajú spoločne ESS a ESCB je podstatné udržať a zlepšiť dojednania o širokej spolupráci, ktoré sú na úrovni Únie implementované prostredníctvom výboru pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie <sup>(10)</sup>, ako aj príslušné vnútroštátne dojednania o spolupráci, ktoré zohľadňujú rozdelenie povinností v jednotlivých prípadoch.

1.3. Podľa navrhovaného nariadenia „nesú vedúci národných štatistických úradov výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých európskych štatistik“ <sup>(11)</sup>. Hoci ECB víta navrhované posilnenie odbornej nezávislosti vedúcich národných štatistických úradov v prípade činností na vnútroštátnej úrovni a v rámci ESS, ECB má za to, že ich posilnená koordinačná úloha sa nedotýka

<sup>(1)</sup> Pozri nový odsek 3 vložený do článku 11 nariadenia (ES) č. 223/2009 článkom 1 ods. 5 navrhovaného nariadenia.

<sup>(2)</sup> Pozri nový článok 17a vložený do nariadenia (ES) č. 223/2009 článkom 1 ods. 8 navrhovaného nariadenia.

<sup>(3)</sup> Pozri článok 5 ods. 1 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 223/2009 v znení zmeny a doplnenia podľa článku 1 ods. 2 navrhovaného nariadenia.

<sup>(4)</sup> Pozri článok 5 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 223/2009 v znení zmeny a doplnenia podľa článku 1 ods. 2 navrhovaného nariadenia.

<sup>(5)</sup> Pozri bod odôvodnenia 6 navrhovaného nariadenia.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8. Porovnaj odsek 1.2 stanoviska ECB CON/2007/35.

<sup>(7)</sup> Pozri bod odôvodnenia 9 nariadenia (ES) č. 223/2009. V prípade, že je to zlučiteľné s výkonom úloh ESCB, vnútroštátne právo môže v niektorých prípadoch poveriť jednotlivé národné centrálné banky tvorbou štatistických údajov, ktoré sú súčasťou európskych štatistických programov, a ktoré sa za normálnych okolností zbierajú prostredníctvom ESS podľa nariadenia (ES) č. 223/2009.

<sup>(8)</sup> Pozri bod odôvodnenia 11 nariadenia (ES) č. 2533/98.

<sup>(9)</sup> Pozri článok 6 nariadenia Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve (Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1). Pozri tiež bod odôvodnenia 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005 z 12. januára 2005 o štatistike Spoločenstva v oblasti platobnej bilancie, medzinárodného obchodu so službami a priamych zahraničných investícií (Ú. v. EÚ L 35, 8.2.2005, s. 23). Pozri tiež usmernenie ECB/2004/15 zo 16. júla 2004 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti štatistiky platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície a výkazu medzinárodných rezerv (Ú. v. EÚ L 354, 30.11.2004, s. 34).

<sup>(10)</sup> Pozri rozhodnutie Rady 91/115/EHS, ktorým sa zriaďuje Výbor pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie (Ú. v. ES L 59, 6.3.1991, s. 19).

<sup>(11)</sup> Pozri nový článok 5a, ktorý sa do nariadenia (ES) č. 223/2009 vkladá článkom 1 ods. 3 navrhovaného nariadenia.

výkonu štatistických úloh národných centrálnych bánk podľa štatútu ESCB a nariadenia (ES) č. 2533/98, keďže požívajú záruky nezávislosti bližšie určené v článku 130 zmluvy a článku 7 štatútu ESCB.

1.4. V dôsledku toho ECB odporúča objasniť znenie navrhovaného nariadenia s cieľom zabezpečiť, aby rešpektovalo inštitucionálne oddelenie ESCB od ESS. Okrem toho by malo uznať potrebu vhodnej spolupráce s cieľom umožniť obom systémom, aby čo najlepšie vykonávali svoje navzájom sa dopĺňajúce funkcie týkajúce sa rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky <sup>(1)</sup>.

## 2. Zlepšenie prístupu národných štatistických orgánov k administratívnym údajom a ich používania

2.1. Podľa navrhovaného nariadenia majú národné štatistické úrady, iné štatistické orgány a Komisia (Eurostat) „právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky“ <sup>(2)</sup>. ECB poznamenáva, že zavedenie pojmov „administratívne záznamy“ (predtým „administratívne zdroje údajov“ <sup>(3)</sup>) a prístupu dostupného „bezodkladne a bezplatne“ si môže vyžadovať dodatočné objasnenie. Ako už ECB poznamenala <sup>(4)</sup>, prístup k administratívnym záznamom by sa mal riadiť pravidlami, ktoré prijali členské štáty a Komisia vo svojich príslušných oblastiach pôsobnosti <sup>(5)</sup>.

2.2. V navrhovaných zmenách a doplneniach sa ďalej ustanovuje, že „s národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatkovom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi“, a že „majú právo koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov“ <sup>(6)</sup>. ECB víta navrhované zmeny, ktoré by v prípade ich uplatňovania v súlade so všeobecnými zásadami zmluvy, vrátane zásad subsidiarity a proporcionality <sup>(7)</sup>, umožnili ESS lepšie využívať administratívne zdroje údajov na zvýšenie efektivity, zníženie záťaže spojenej s vykazovaním a zlepšenie kvality európskej štatistiky, ktorú tvorí ESS. ECB však poznamenáva, že navrhované zmeny a doplnenia by nemali zasahovať do zásady nezávislosti centrálnej banky, ktorá vyplýva z článku 130 zmluvy a článku 7 štatútu ESCB a do povinnosti zachovávať služobné tajomstvo ustanovenej v článku 37 štatútu ESCB. Preto sa žiada objasniť potenciálny prístup národných štatistických úradov a Komisie k administratívnym záznamom uchovávaným zo strany členov ESCB, najmä administratívnych záznamov, ktoré sa týkajú výkonu úloh ESCB <sup>(8)</sup>.

V prípadoch, kde ECB odporúča zmeny a doplnenia navrhovaného nariadenia, sú v prílohe uvedené konkrétne pozmeňujúce návrhy spolu s vysvetlením.

Vo Frankfurt nad Mohanom 6. novembra 2012

Prezident ECB

Mario DRAGHI

<sup>(1)</sup> Pozri navrhované zmeny a doplnenia 1 a 2 a 4 až 6 v prílohe k tomuto stanovisku.

<sup>(2)</sup> Pozri nový článok 17a ods. 1, ktorý sa do nariadenia (ES) č. 223/2009 vkladá článkom 1 ods. 8 navrhovaného nariadenia.

<sup>(3)</sup> Pozri článok 24 nariadenia (ES) č. 223/2009, ktorý sa vypúšťa článkom 1 ods. 10 navrhovaného nariadenia.

<sup>(4)</sup> Pozri odsek 1.4 stanoviska ECB CON/2007/35.

<sup>(5)</sup> V súčasnosti sa to vyžaduje podľa článku 24 druhého odseku nariadenia Rady (ES) č. 223/2009. Pozri zmeny a doplnenia 3 a 7 v prílohe k tomuto stanovisku.

<sup>(6)</sup> Pozri nový článok 17a ods. 2, ktorý sa do nariadenia (ES) č. 223/2009 vkladá článkom 1 ods. 8 navrhovaného nariadenia.

<sup>(7)</sup> Pozri články 5 ods. 3 a 4 Zmluvy o Európskej únii.

<sup>(8)</sup> Pozri navrhovanú zmenu a doplnenie 7 v prílohe k tomuto stanovisku.

## PRÍLOHA

## Pozmeňujúce návrhy

| Znenie, ktoré navrhla Komisia | Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1) |
|-------------------------------|---|
|-------------------------------|---|

**Zmena a doplnenie 1**

## Bod odôvodnenia 9

|  |  |
|--|--|
| „(9) Popritom by sa mal objasniť rozsah koordinačnej úlohy, ktorou už národné štatistické úrady boli poverené, aby sa dosiahla efektívnejšia koordinácia štatistických činností na vnútroštátnej úrovni vrátane riadenia kvality.“ | „(9) Popritom by sa mal objasniť rozsah koordinačnej úlohy <b>týkajúcej sa európskej štatistiky tvorenej prostredníctvom ESS</b> , ktorou už národné štatistické úrady boli poverené, aby sa dosiahla efektívnejšia koordinácia štatistických činností <b>v rámci ESS</b> na vnútroštátnej úrovni vrátane riadenia kvality.“ |
|--|--|

## Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

**Zmena a doplnenie 2**

## Nový bod odôvodnenia 9a

|               |   |
|---------------|---|
| [žiadny text] | <p>„(9a) V súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 223/2009 a článkom 2a nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (*) ESS a Európsky systém centrálnych bánk (ESCB) úzko spolupracujú s cieľom zabezpečiť, aby bola úplná a súdržná európska štatistika tvorená dvomi štatistickými systémami v oblastiach ich pôsobnosti a v súlade s ich príslušnými pracovnými programami. Konkrétnymi oblasťami spolupráce sú národné účty a štatistika platobnej bilancie, ako aj poskytovanie poradenstva Komisii ohľadom štatistiky týkajúcej sa postupu pri nadmernom schodku.“</p> <p>(*) Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.“</p> |
|---------------|---|

## Odôvodnenie

V súlade s nariadeniami (ES) č. 223/2009 a 2533/98 ESS a ESCB rozvíjajú, tvoria a šíria európsku štatistiku v súlade s dvomi oddelenými, ale navzájom sa dopĺňujúcimi právnymi rámcami. Ako sa uvádza v bode odôvodnenia 9 nariadenia (ES) č. 223/2009, členovia ESCB sa na tvorbe európskej štatistiky podľa nariadenia (ES) č. 223/2009 nezúčastňujú. ESS a ESCB v každom prípade úzko spolupracujú zabezpečujúc, aby každý z nich mohol vykonávať svoje vlastné štatistické funkcie. Konkrétne, NCB a štatistický orgán Únie sa môžu dohodnúť v rámci svojich príslušných právomocí a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne dojednania, že národné štatistické úrady, ostatné vnútroštátne orgány a štatistický orgán Únie môžu priamo alebo nepriamo používať údaje, ktoré vytvorila NCB na účely tvorby európskej štatistiky. Navrhované zmeny a doplnenia zohľadňujú tieto existujúce dojednania.

**Zmena a doplnenie 3**

## Body odôvodnenia 10 a 11

|  |  |
|--|--|
| „(10) S cieľom znížiť zaťaženie štatistických orgánov a respondentov by sa národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom malo umožniť, aby mali prístup k administratívnym záznamom vrátane záznamov vyplnených elektronicke a mohli ich používať, a to bezodkladne a bezplatne, a aby ich mohli integrovať do štatistik.“ | „(10) S cieľom znížiť zaťaženie štatistických orgánov a respondentov by sa národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom malo umožniť, aby mali prístup k administratívnym záznamom vrátane záznamov vyplnených elektronicke a mohli ich používať, a to bezodkladne a bezplatne, a aby ich mohli integrovať do štatistik.“ |
|--|--|

| Znenie, ktoré navrhla Komisia   | Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB (1)   |
|---|---|
| (11) S národnými štatistickými úradmi by sa navyše malo v skorom štádiu konzultovať o návrhu nových administratívnych záznamov, ktoré by mohli poskytovať údaje na štatistické účely, a o plánovaných zmenách v existujúcich administratívnych zdrojoch alebo ich zastavení. Mali by sa im takisto doručovať relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych údajov a mali by koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov.“ | (11) S národnými štatistickými úradmi by sa navyše malo v skorom štádiu konzultovať o návrhu nových administratívnych záznamov, ktoré by mohli poskytovať údaje na štatistické účely, a o plánovaných zmenách v existujúcich administratívnych zdrojoch alebo ich zastavení. Mali by sa im takisto doručovať relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych údajov a mali by koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov. <b>Výkon právomocí národných štatistických úradov a ostatných vnútroštátnych orgánov týkajúcich sa prístupu k administratívnym záznamom, ich používania, normalizácie, počiatočného návrhu, ďalšieho rozvoja a zrušenia by nemal zasahovať do výkonu úloh ESCB uvedených v článku 127 zmluvy a záruk nezávislosti centrálnej banky podľa článkov 130 a 282 ods. 3 zmluvy a článku 7 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.“</b> |

## Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 7.

## Zmena a doplnenie 4

## Článok 1 ods. 2

|   |  |
|---|--|
| „(2) V článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto:<br><br>1. Vnútroštátny štatistický orgán určený každým členským štátom ako orgán zodpovedný za koordináciu všetkých činností v oblasti rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky na vnútroštátnej úrovni (národný štatistický úrad) pôsobí v tomto ohľade ako výhradné kontaktné miesto pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky.<br><br>Koordinačná zodpovednosť národného štatistického úradu sa vzťahuje na všetky iné vnútroštátne orgány zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky. Národný štatistický úrad je najmä zodpovedný na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS.“ | „(2) V článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto:<br><br>1. Vnútroštátny štatistický orgán určený každým členským štátom ako orgán zodpovedný za koordináciu všetkých činností v oblasti rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky na vnútroštátnej úrovni <b>podľa tohto nariadenia</b> (národný štatistický úrad) pôsobí v tomto ohľade ako výhradné kontaktné miesto pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky.<br><br>Koordinačná zodpovednosť národného štatistického úradu sa vzťahuje na všetky iné vnútroštátne orgány zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky <b>vytváranej podľa tohto nariadenia</b> . Národný štatistický úrad je najmä zodpovedný na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS <b>a spolupracuje s príslušnou národnou centrálnou bankou (NCB) s cieľom zabezpečiť tvorbu úplnej a súladnej európskej štatistiky prostredníctvom ESS a ESCB v rámci ich príslušných oblastí pôsobnosti.</b> “ |
|---|--|

## Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

## Zmena a doplnenie 5

## Článok 1 ods. 3

|  |  |
|--|--|
| „(3) Vkladá sa tento článok 5a:<br><br>„Článok 5a<br><br>Vedúci národných štatistických úradov | „(3) Vkladá sa tento článok 5a:<br><br>„Článok 5a<br><br>Vedúci národných štatistických úradov |
|--|--|

| Znenie, ktoré navrhla Komisia   | Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>  |
|---|---|
| <p>1. V rámci svojho vnútroštátneho štatistického systému nesú vedúci národných štatistických úradov výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých európskych štatistík. Sú splnomocnení rozhodovať o všetkých záležitostiach týkajúcich sa interného riadenia národného štatistického úradu. Koordinujú štatistické činnosti všetkých vnútroštátnych orgánov, ktoré prispievajú k rozvoju, tvorbe a šíreniu európskej štatistiky. Pri vykonávaní týchto úloh konajú vedúci národných štatistických úradov nezávisle; nežiadajú o pokyny žiadnu vládu, ani inú inštitúciu, iný orgán, úrad alebo subjekt a neprijímajú od nich žiadne pokyny; zdržujú sa každého konania, ktoré je nezlučiteľné s výkonom týchto úloh.“</p> | <p>1. V rámci svojho vnútroštátneho štatistického systému nesú vedúci národných štatistických úradov výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých európskych štatistík <b>vytváraných podľa tohto nariadenia</b>. Sú splnomocnení rozhodovať o všetkých záležitostiach týkajúcich sa interného riadenia národného štatistického úradu. Koordinujú štatistické činnosti všetkých vnútroštátnych orgánov, ktoré prispievajú k rozvoju, tvorbe a šíreniu európskej štatistiky <b>vytváranej prostredníctvom ESS. Okrem toho spolupracujú s príslušnými národnými centrálnymi bankami ohľadom spoločných otázok ESS a ESCB týkajúcich sa tvorby európskej štatistiky</b>. Pri vykonávaní týchto úloh konajú vedúci národných štatistických úradov nezávisle; nežiadajú o pokyny žiadnu vládu, ani inú inštitúciu, iný orgán, úrad alebo subjekt a neprijímajú od nich žiadne pokyny; zdržujú sa každého konania, ktoré je nezlučiteľné s výkonom týchto úloh.“</p> |

## Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

**Zmena a doplnenie 6**

## Článok 1 ods. 5

|   |   |
|---|---|
| <p>„(5) V článku 11 sa dopĺňa tento odsek 3:</p> <p>„3. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia na vykonávanie Kódexu postupov s cieľom zachovať dôveru v ich štatistiku. Na tento účel sa v každom členskom štáte zastúpenom svojou vládou podpíše a vykoná »záväzok zaistiť dôveru v štatistiku«, pričom sa prijímú špecifické politické záväzky týkajúce sa vykonávania kódexu a stanovenia vnútroštátneho rámca zabezpečovania kvality vrátane sebahodnotení a opatrení na zlepšenie. Záväzok kontrasknuje Komisia.</p> <p>Tieto záväzky Komisia pravidelne monitoruje na základe výročných správ zaslaných členskými štátmi. Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní týchto záväzkov do 3 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“</p> | <p>„(5) V článku 11 sa dopĺňa tento odsek 3:</p> <p>„3. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia na vykonávanie Kódexu postupov s cieľom zachovať dôveru v ich <b>príspevok k európskej štatistike, ktorú vytvára ESS</b>. Na tento účel sa v každom členskom štáte zastúpenom svojou vládou podpíše a vykoná »záväzok zaistiť dôveru v štatistiku«, pričom sa prijímú špecifické politické záväzky týkajúce sa vykonávania kódexu a stanovenia vnútroštátneho rámca zabezpečovania kvality vrátane sebahodnotení a opatrení na zlepšenie. Záväzok kontrasknuje Komisia.</p> <p>Tieto záväzky Komisia pravidelne monitoruje na základe výročných správ zaslaných členskými štátmi. Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní týchto záväzkov do 3 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“</p> |
|---|---|

## Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

**Zmena a doplnenie 7**

## Článok 1 ods. 8

|   |  |
|---|--|
| <p>„(8) Vkladá sa tento článok 17a:</p> <p>„Článok 17a</p> <p>Prístup k administratívnym záznamom, ich používanie a integrácia</p> <p>1. S cieľom znížiť zaťaženie respondentov majú národné štatistické úrady, iné vnútroštátne orgány uvedené v článku 4 a Komisia (Eurostat) právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.</p> | <p>„(8) Vkladá sa tento článok 17a:</p> <p>„Článok 17a</p> <p>Prístup k administratívnym záznamom, ich používanie a integrácia</p> <p>1. S cieľom znížiť zaťaženie respondentov majú národné štatistické úrady, iné vnútroštátne orgány uvedené v článku 4 a Komisia (Eurostat) právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky <b>vytváranej podľa tohto nariadenia</b>.</p> |
|---|--|

| Znenie, ktoré navrhla Komisia   | Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB <sup>(1)</sup>  |
|---|---|
| <p>2. S národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatočnom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi, pričom sú do nich zapojené, čím sa uľahčuje ďalšie používanie týchto záznamov na štatistické účely. Majú právo koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov.</p> <p>3. Prístup a zapojenie národných štatistických úradov, iných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1 a 2 sú obmedzené na administratívne záznamy v rámci ich príslušného systému verejnej správy.</p> <p>4. Národným štatistickým úradom sa doručujú relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych záznamov, ktoré sa používajú na štatistické účely.</p> <p>5. Národné štatistické úrady a vlastníci administratívnych záznamov stanovujú potrebné mechanizmy spolupráce.“</p> | <p>2. S národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatočnom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi, pričom sú do nich zapojené, čím sa uľahčuje ďalšie používanie týchto záznamov na štatistické účely. Majú právo koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov.</p> <p>3. <b>Jednotlivé členské štáty a Komisia stanovujú v prípade potreby vo svojich príslušných oblastiach pôsobnosti praktické opatrenia a podmienky na dosiahnutie efektívneho prístupu k údajom. Pokiaľ ide o administratívne záznamy, ktoré vytvoril a uchováva ESCB, výkon právomocí národných štatistických úradov, ostatných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1 a 2 nezasahuje do výkonu úloh ESCB uvedených v článku 127 zmluvy a do záruk nezávislosti centrálnej banky a služobného tajomstva uvedených v článku 130 a článku 282 ods. 3 zmluvy a článkov 7 a 37 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.</b></p> <p><del>34.</del> Prístup a zapojenie národných štatistických úradov, iných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1, <del>a</del> <b>2 a 3</b> sú obmedzené na administratívne záznamy v rámci ich príslušného systému verejnej správy.</p> <p>45. Národným štatistickým úradom sa doručujú relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych záznamov, ktoré sa používajú na štatistické účely.</p> <p><del>56.</del> Národné štatistické úrady a vlastníci administratívnych záznamov stanovujú potrebné mechanizmy spolupráce.“</p> |

#### Odôvodnenie

V súlade s článkom 24 druhým odsekom nariadenia (ES) č. 223/2009 by mali byť opatrenia na prístup k verejným záznamom naďalej vymedzené v pravidlách, ktoré prijímajú členské štáty a Komisia v rámci ich príslušných oblastí pôsobnosti. Tieto pravidlá môžu najmä objasniť pojmy „administratívne záznamy“ a „bezodkladne a bezplatne“.

Navrhovaná zmena a doplnenie týkajúce sa prístupu k verejným záznamom by okrem toho nemala zasahovať do výkonu úloh ESCB podľa článku 127 zmluvy a byť v rozpore so zásadou nezávislosti centrálnej banky a povinnosťou zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 130 zmluvy a článkov 7 a 37 Štatútu ESCB. Preto sa žiada objasniť potenciálny prístup národných štatistických úradov a Komisie k administratívnym záznamom uchovávaným zo strany ESCB, najmä administratívnych záznamov, ktoré sa týkajú výkonu úloh súvisiacich s ESCB.

(1) Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Preškrtnutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.